

FÖRDERVEREINBARUNG

PRÄAMBEL

Die gegenständliche Fördervereinbarung wird zwischen
der **Verwaltungsbehörde** des Operationellen Programms
„Investitionen in Beschäftigung und Wachstum“ ESF+ 2021-
2027 der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol, vertreten
durch die Direktorin des ESF-Amtes Claudia Weiler (in der
Folge „VB“ oder „die Verwaltung“),

und

dem Begünstigten [] vertreten durch den gesetzlichen
Vertreter []

für das Projekt [] ID [] CUP [] genehmigt mit Dekret Nr.
vom []

unter folgendem rechtlichen Bezugsrahmen abgeschlossen:

Verordnung (EU) des Europäischen Parlaments und des
Rates Nr. 1060 vom 24.06.2021 mit gemeinsamen
Bestimmungen für den Europäischen Fonds für regionale
Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds Plus, den
Kohäsionsfonds, den Fonds für einen gerechten Übergang
und den Europäischen Meeres-, Fischerei- und
Aquakulturfonds sowie mit Haushaltsvorschriften für diese
Fonds und für den Asyl-, Migrations- und Integrationsfonds,
den Fonds für die innere Sicherheit und das Instrument für
finanzielle Hilfe im Bereich Grenzverwaltung und
Visumpolitik in geltender Fassung;

Verordnung (EU) des Europäischen Parlaments und des
Rates Nr. 1057 vom 24.06.2021 über den Europäischen
Sozialfonds und zur Aufhebung der Verordnung (EU) Nr.
1296/2013;

Verordnung (EU, Euratom) des Rates Nr. 2093 vom
17.12.2020 zur Festlegung des mehrjährigen
Finanzrahmens für die Jahre 2021 bis 2027;

Verordnung (EU, Euratom) des Europäischen Parlaments
und des Rates Nr. 1046 vom 18.07.2018 über die
Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Union,
zur Änderung der Verordnungen (EU) Nr. 1296/2013, (EU)
Nr. 1301/2013, (EU) Nr. 1303/2013, (EU) Nr. 1304/2013,
(EU) Nr. 1309/2013, (EU) Nr. 1316/2013, (EU) Nr. 223/2014,
(EU) Nr. 283/2014 und des Beschlusses Nr. 541/2014/EU
sowie zur Aufhebung der Verordnung (EU, Euratom) Nr.
966/2012;

Verordnung (EU) des Europäischen Parlaments und des
Rates Nr. 679 vom 27.04.2016 zum Schutz natürlicher
Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten,
zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie
95/46/EG (Datenschutz-Grundverordnung);

Verordnung (EU) Nr. der Kommission Nr. 651 vom
17.06.2014 i.G.F. zur Feststellung der Vereinbarkeit

CONVENZIONE DI FINANZIAMENTO

PREMESSA

La seguente convenzione di finanziamento è stipulata tra

l'Autorità di Gestione del Programma "Investimenti in favore
dell'occupazione e della crescita" FSE+ 2021-2027 della
Provincia autonoma Bolzano - Alto Adige, in persona della
Direttrice dell'Ufficio FSE Claudia Weiler (in seguito "AdG"
oppure "l'Amministrazione"),

e

il Beneficiario [] in persona del legale rappresentante [],

per il progetto [] ID [] CUP [] approvato con decreto n. [] del

con riferimento al seguente quadro normativo:

Regolamento (UE) del Parlamento Europeo e del Consiglio n.
1060 del 24.06.2021 recante le disposizioni comuni applicabili
al Fondo europeo di sviluppo regionale, al Fondo sociale
europeo Plus, al Fondo di coesione, al Fondo per una
transizione giusta, al Fondo europeo per gli affari marittimi, la
pesca e l'acquacoltura, e le regole finanziarie applicabili a tali
fondi e al Fondo Asilo, migrazione e integrazione, al Fondo
Sicurezza interna e allo Strumento di sostegno finanziario per
la gestione delle frontiere e la politica dei visti e successive
modifiche;

Regolamento (UE) del Parlamento europeo e del Consiglio, n.
1057 del 24.06.2021, che istituisce il Fondo sociale europeo
Plus (FSE+) e che abroga il regolamento (UE) n. 1296/2013;

Regolamento (UE, Euratom) del Consiglio n. 2093 del
17.12.2020 che stabilisce il Quadro Finanziario Pluriennale
(QFP) per il periodo 2021-2027;

Regolamento (UE, Euratom) del Parlamento europeo e del
Consiglio n. 1046 del 18.07.2018, che stabilisce le regole
finanziarie applicabili al bilancio generale dell'Unione, che
modifica i regolamenti (UE) n. 1296/2013, (UE) n. 1301/2013,
(UE) n. 1303/2013, (UE) n. 1304/2013, (UE) n. 1309/2013,
(UE) n. 1316/2013, (UE) n. 223/2014, (UE) n. 283/2014 e la
decisione n. 541/2014/UE e abroga il regolamento (UE,
Euratom) n. 966/2012;

Regolamento (UE) del Parlamento europeo e del Consiglio n.
679 del 27.04.2016, relativo alla protezione delle persone
fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché
alla libera circolazione di tali dati e che abroga la direttiva
95/46/CE (regolamento generale sulla protezione dei dati);

Regolamento (UE) della Commissione n. 651 del 17.06.2014
e ss.mm.ii. che dichiara alcune categorie di aiuti compatibili

bestimmter Gruppen von Beihilfen mit dem Binnenmarkt in Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union;

Verordnung (EU) der Kommission Nr. 2831 vom 13.12.2023 über die Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union auf De-minimis-Beihilfen;

Bekanntmachung der Kommission (2021/C 200/01) — Leitlinien für die Anwendung vereinfachter Kostenoptionen im Rahmen der Europäischen Struktur- und Investitionsfonds (ESI-Fonds) – Überarbeitete Fassung;

Delegierte Verordnung (EU) der Kommission Nr. 240 vom 07.01.2014 zum Europäischen Verhaltenskodex für Partnerschaften im Rahmen der Europäischen Struktur- und Investitionsfonds;

Partnerschaftsvereinbarung zwischen Italien und der europäischen Kommission nach Art. 10 und folgende der Verordnung (EU) Nr. 1060/2021 in geltender Fassung mit Durchführungsbeschluss der Kommission C(2022) 4787 vom 15.07.2022 angenommen;

GvD Nr. 36 vom 31.03.2023 zum „Kodex der öffentlichen Verträge in Anwendung von Artikel 1 des Gesetzes Nr. 78 vom 21. Juni 2022 zur Übertragung der Befugnisse an die Regierung im Bereich der öffentlichen Verträge“;

Landesgesetz Nr. 16 vom 17.12.2015 bezüglich der „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, geändert durch Landesgesetz Nr. 11 vom 16.06.2023;

Ministerialdekret Nr. 166 vom 25.05.2001 „Akkreditierung von Bildungs- und Orientierungseinrichtungen“;

Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 22 vom 05.02.2018 über die Verordnung bezüglich der Zulässigkeitskriterien der Ausgaben für die Programme, die von den Europäischen Struktur- und Investitionsfonds (ESI) im Zeitraum 2014/2020 kofinanziert werden, bis zur Genehmigung des M.D. bezüglich der Zulässigkeitskriterien der Ausgaben für die Programme im Zeitraum 2021/2027;

GvD 231/2007 Art. 20 und dessen Technischer Anhang, Art. 2. sowie EU-Richtlinie 849/2015 im Bereich Geldwäschebekämpfung;

Gesetz Nr. 124 vom 04.08.2017, Artt. 1 Abs. 125, 125 bis und 125 sexies (abgeändert durch Gesetzesdekret Nr. 34 vom 30.04.2019, das mit Gesetz Nr. 58 vom 28.06.2019 umgewandelt wurde) bezüglich der Veröffentlichungspflichten für Begünstigte von öffentlichen Beiträgen;

Landesgesetz Nr. 21 vom 17.11.2017, betreffend „Bestimmungen zur Erfüllung der Verpflichtungen der Autonomen Provinz Bozen, die sich aus der Zugehörigkeit Italiens zur Europäischen Union ergeben (Europagesetz des Landes 2017)“;

con il mercato interno in applicazione degli articoli 107 e 108 del Trattato;

Regolamento (UE) della Commissione, n. 2831 del 13.12.2023, relativo all'applicazione degli articoli 107 e 108 del Trattato sul funzionamento dell'Unione europea agli aiuti «de minimis»;

Comunicazione della Commissione (2021/C 200/01) “Orientamenti sull'uso delle opzioni semplificate in materia di costi nell'ambito dei fondi strutturali e di investimento europei (fondi SIE) – versione riveduta;

Regolamento Delegato (UE) della Commissione n. 240 del 07.01.2014 recante un codice europeo di condotta sul partenariato nell'ambito dei fondi strutturali e d'investimento europei;

Accordo di partenariato tra Italia e Commissione europea per la Programmazione della politica di coesione 2021-2027 di cui agli articoli 10 e seguenti del Regolamento (UE) 1060/2021 e adottato con decisione di esecuzione della Commissione C(2022) 4787 del 15.07.2022;

D.Lgs. n. 36 del 31.03.2023 che reca il “Codice dei contratti pubblici in attuazione dell'articolo 1 della legge 21 giugno 2022, n. 78, recante delega al Governo in materia di contratti pubblici”;

Legge provinciale n. 16 del 17.12.2015 concernente le “Disposizioni sugli appalti pubblici” modificata con legge provinciale n. 11 del 16.06.2023;

Decreto Ministeriale n. 166 del 25.05.2001 “Accreditamento delle sedi formative e delle sedi orientative”;

Decreto del Presidente della Repubblica n. 22 del 05.02.2018, concernente il “Regolamento recante i criteri sull' ammissibilità delle spese per i programmi cofinanziati dai Fondi strutturali di investimento europei (SIE) per il periodo di programmazione 2014/2020” nelle more dell'approvazione del D.M. contenente la disciplina di ammissibilità della spesa per il periodo di programmazione 2021/2027;

D.Lgs. 231/2007, art. 20 e rispettivo allegato tecnico, Art. 2., nonché direttiva UE 849/2015 recante la disciplina in tema di antiriciclaggio;

Legge n. 124 del 04.08.2017, artt. 1 co. 125, 125 bis e 125 sexies (così come modificati dal Decreto-legge n. 34 del 30.04.2019, convertito con modificazioni dalla Legge n. 58 del 28.06.2019) relativamente agli obblighi di pubblicazione per beneficiari di contributi pubblici;

Legge provinciale n. 21 del 17.11.2017 “Disposizioni per l'adempimento degli obblighi della Provincia autonoma di Bolzano derivanti dall'appartenenza dell'Italia all'Unione europea (Legge europea provinciale 2017)“;

Landesgesetz Nr. 14 vom 12.10.2015 „Bestimmungen über die Teilnahme der Autonomen Provinz Bozen bei der Ausbildung und der Umsetzung des Rechts der Europäischen Union“;

Programm des Europäischen Sozialfonds Plus der Autonomen Provinz Bozen 2021-2027, im Rahmen des Ziels „Investitionen in Beschäftigung und Wachstum“, mit Durchführungsbeschluss der Europäischen Kommission C(2022) 5324 vom 20.07.2022 genehmigt und mit Beschluss Nr. 556 vom 11.08.2022 von der Landesregierung zur Kenntnis genommen;

„Methodik und Kriterien für die Auswahl der Vorhaben, die durch den Europäischen Sozialfonds Plus mitfinanziert werden – Programmzeitraum 2021 – 2027“, vom Begleitausschuss des Programms ESF+ 2021-2027 „Investitionen in Beschäftigung und Wachstum“ der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol in der Sitzung vom 07.10.2022 genehmigt;

„Leitlinien zu den staatlichen Beihilfen für Begünstigte EFRE – ESF+ Interreg VI-A Italien - Österreich“ Version 1.0 vom Dezember 2023, welche mit Dekret Nr. 24087/2023 des Direktors des ESF-Amtes genehmigt wurden und jene, die mit VKS Prot. 566110 vom 30.06.2023 genehmigt wurden, ersetzt;

Beschluss der Landesregierung Nr. 301 vom 22.03.2016 zur Genehmigung der „Bestimmungen für die ESF-Akkreditierung der Autonomen Provinz Bozen“;

Dekret Nr. 22404/2017 des Direktors des ESF-Amtes „Leitfaden für die ESF-Akkreditierung der Autonomen Provinz Bozen 2014-2020“, Version 2.0 von 2017;

„Leitlinien für Kommunikation und Sichtbarkeit 2021–2027 EFRE | ESF+ | Interreg VI – A Italia – Österreich“ Version 2.0 – Jänner 2024;

Dekret der Amtsdirektorin des ESF-Amtes Nr. 24858/2022 bezüglich der Genehmigung der „Bestimmungen für die Umsetzung der ESF+ Maßnahmen 2021-2027“ für das Programm des Europäischen Sozialfonds Plus der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol;

Dekret der Abteilungsdirektorin Nr. ■ vom ■ bezüglich des Öffentlichen Aufrufs “■”;

vom Begünstigten eingereichter Projektantrag samt Anlagen, in der Version, die von der Verwaltungsbehörde mit Dekret Nr. ■ vom ■ bezüglich der endgültigen Rangordnung der eingereichten Projekte genehmigt wurde.

Artikel 1

Gegenstand und Eigenschaften der Fördervereinbarung

(1) Die Präambel sowie die Anlagen sind integrierender Bestandteil der gegenständlichen Vereinbarung.

(2) Die vorliegende Fördervereinbarung definiert die Bedingungen für die Förderung des oben genannten

Legge provinciale n. 14 del 12.10.2015 “Disposizioni sulla partecipazione della Provincia autonoma di Bolzano alla formazione e all’attuazione della normativa dell’Unione europea”;

Programma della Provincia autonoma di Bolzano del Fondo sociale europeo Plus 2021-2027, nell’ambito dell’obiettivo “Investimenti in favore dell’occupazione e della crescita”, approvato dalla Commissione Europea con Decisione C(2022) 5324 del 20.07.2022 e presa d’atto della Giunta Provinciale con Delibera n. 556 del 11.08.2022;

“Metodologia e criteri di selezione delle operazioni da ammettere al cofinanziamento del FSE+ nella programmazione 2021-2027”, approvata in seduta del 07.10.2022 dal Comitato di Sorveglianza del Programma – “Investimenti in favore dell’occupazione e della crescita” FSE+ 2021-2027 della Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige;

“Aiuti di stato - Linee guida per i beneficiari FESR - FSE+ Interreg VI-A Italia - Austria” versione 1.0 di dicembre 2023 che sono state approvate con Decreto del Direttore dell’Ufficio FSE n. 24087/2023 e che vanno a sostituire il documento approvato con Si.Ge.Co. prot. 566110 del 30.06.2023;

Delibera della Giunta Provinciale n. 301 del 22.03.2016 riguardante l’approvazione delle “Disposizioni in materia di accreditamento FSE della Provincia autonoma di Bolzano”;

Decreto del Direttore dell’Ufficio FSE n. 22404/2017 “Guida per l’accreditamento FSE della Provincia autonoma di Bolzano 2014-2020” versione 2.0 del 2017;

“Linee guida per la visibilità e la comunicazione 2021 – 2027 FESR | FSE+ | Interreg VI - A Italia – Österreich” versione 2.0 - gennaio 2024;

Decreto della Direttrice dell’Ufficio FSE n. 24858/2022 riguardante l’approvazione delle “Disposizioni per l’attuazione degli interventi FSE+ 2021-2027” per il Programma Fondo sociale europeo Plus 2021-2027 della Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige;

Decreto della Direttrice di Ripartizione n. ■ del ■ riguardante l’Avviso Pubblico “■”;

Domanda di finanziamento presentata dal Beneficiario e relativi allegati nella versione approvata dall’Autorità di Gestione con Decreto n. ■ del ■ riguardante la graduatoria definitiva delle domande inoltrate.

Articolo 1

Oggetto e caratteristiche della convenzione di finanziamento

(1) La premessa e gli allegati costituiscono parte integrante della presente convenzione.

(2) La presente convenzione di finanziamento definisce le condizioni per la sovvenzione del sopracitato progetto, il

Projekts, den Finanzierungsplan sowie die Fristen und Arten der Projektdurchführung. Insbesondere beauftragt die VB den Begünstigten, welcher annimmt, mit der Durchführung der Tätigkeiten, die für das Projekt gemäß den in dieser Vereinbarung, sowie deren Anlagen und dem entsprechenden öffentlichen Aufruf festgesetzten Modalitäten.

(3) Für alles, was nicht ausdrücklich in der gegenständlichen Fördervereinbarung vorgesehen ist, findet die geltende europäische, staatliche und Landesgesetzgebung sowie die Bestimmungen für die Umsetzung der ESF+ Maßnahmen 2021-2027 Anwendung (auch nur „Bestimmungen 2021-2027“ genannt).

(4) Die gegenständliche Fördervereinbarung gilt als Akt der Gewährung der Finanzhilfe und stellt keinen synallagmatischen Vertrag dar. Daher entsprechen die Ausgaben des Projektes, die aus dem Kostenvoranschlag hervorgehen, nicht einem Entgelt für die vom Begünstigten geleisteten Tätigkeiten. Der in gegenständlicher Vereinbarung angegebene Betrag ist eine reine Veranschlagung der zulässigen Ausgaben und hat nicht zur Folge, dass dem Begünstigten ein Anrecht auf die Auszahlung des besagten Betrags erwächst. Dies zumal die Auszahlung desselben der vorherigen Kontrolle durch die Verwaltungsbehörde der effektiv abgerechneten Kosten unterliegt.

Artikel 2 Höhe der öffentlichen Finanzhilfe und der genehmigten Projektkosten

(1) Die genehmigten Gesamtkosten des Projektes belaufen sich auf ■■■ €.

(2) Im Rahmen und unter Beachtung sämtlicher Vorschriften und der in vorliegender Fördervereinbarung zitierten Bestimmungen, wird dem Begünstigten eine öffentliche Finanzhilfe gemäß genehmigtem Fördersatz von ■■■% im Höchstausmaß von € ■■■ zum Zwecke der Kofinanzierung des oben genannten Projektes gewährt.

Die öffentliche Finanzhilfe setzt sich wie folgt zusammen:

- EU-Mittel - ESF (40%) ■■■ €,
- Staatliche Mittel (42%) ■■■ €,
- Landesmittel (18%) ■■■ €.

(3) Die Finanzhilfe wird ausschließlich für das in der Präambel angeführte Projekt gewährt. Der Projektantrag, inklusive Anlagen in der genehmigten Fassung ist integrierender Bestandteil dieser Fördervereinbarung.

(4) Im Sinne des Dekrets Nr.115 vom 31.05.2017 des Ministeriums für Wirtschaftsentwicklung wurde die Förderung bzw. die Einzelbeihilfe im Nationalen Beihilfenregister mit Referenznummern ■■■ (Kodex Beihilfe RNA-COR) und Nr. ■■■ (Kodex Förderung RNA CAR) eingetragen.

(5) Die genaue Höhe der öffentlichen Förderung wird auf der Grundlage der tatsächlich durchgeführten, geprüften und für

piano finanziario, nonché i termini e le modalità dell'attuazione progettuale. In particolare, l'AdG affida al Beneficiario, che accetta, la realizzazione delle attività previste nell'ambito del progetto che dovranno essere svolte secondo le modalità previste nella presente convenzione e dai rispettivi allegati, nonché dall'avviso di riferimento.

(3) Per quanto non espressamente previsto dalla presente convenzione di finanziamento, si applica la vigente normativa europea, statale e provinciale nonché le disposizioni previste nelle Disposizioni per l'attuazione degli interventi FSE+ 2021-2027 (anche solo "Disposizioni 2021-2027").

(4) La presente convenzione di finanziamento è intesa quale atto concessorio della sovvenzione e non costituisce un contratto sinallagmatico. Pertanto, i costi del progetto, risultanti dal preventivo finanziario, non rappresentano un corrispettivo per le prestazioni del Beneficiario. L'importo indicato nella presente convenzione è un mero preventivo dei costi ammessi e non garantisce al Beneficiario l'effettiva erogazione dell'importo indicato, in quanto l'erogazione è subordinata al previo controllo amministrativo da parte dell'Autorità di Gestione sulle spese effettivamente rendicontate.

Articolo 2 Ammontare della sovvenzione pubblica e dei costi progettuali approvati

(1) Il costo totale approvato del progetto ammonta a € ■■■

(2) Nell'ambito e ai sensi di tutte le norme e regolamentazioni citate nella presente convenzione di finanziamento al Beneficiario viene concessa una sovvenzione pubblica secondo la percentuale approvata ■■■% pari ad un importo pubblico di € ■■■ per il cofinanziamento del suddetto progetto. La sovvenzione pubblica è composta da:

- Quota UE - FSE (40%) € ■■■
- Quota statale (42%) € ■■■
- Quota provinciale (18%) € ■■■

(3) La sovvenzione viene concessa esclusivamente per il progetto riportato in premessa. La domanda di finanziamento nella versione approvata, inclusi gli allegati, è parte integrante della presente convenzione di finanziamento.

(4) Ai sensi del Decreto n. 115 dd. 31.05.2017 del Ministero dello sviluppo economico, la sovvenzione ossia l'aiuto individuale è stato registrato nel Registro nazionale aiuti con Codice Aiuto - CAR n. ■■■ e Codice Concessione - COR n. ■■■

(5) L'ammontare esatto della sovvenzione pubblica erogabile a rendiconto finale viene calcolato sulla base delle attività

förderfähig Aktivitäten errechnet.

(6) Für den Fall, dass sich die förderfähigen Kosten vermindern, wird die in Absatz (2) festgelegte öffentliche Finanzhilfe anteilmäßig laut den im Aufruf und den „Bestimmungen 2021-2027“ vorgesehenen Modalitäten neu berechnet.

Artikel 3 Verpflichtungen des Begünstigten

Der Begünstigte verpflichtet sich:

- a) die Bestimmungen der EU, des Staates und der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol, die Bestimmungen für die Umsetzung der ESF+ Maßnahmen 2021-2027 sowie die im entsprechenden öffentlichen Aufruf festgelegten Bestimmungen bedingungslos zu beachten;
- b) die Verpflichtungen zur Veröffentlichung zu beachten, wie sie von den Artt. 1 Abs. 125, 125 bis und 125 sexies des Gesetz Nr. 124 vom 04.08.2017, abgeändert durch das Gesetzesdekret Nr. 34 vom 30.04.2019, das mit Änderungen durch das Gesetz Nr. 58 vom 28.06.2019 umgewandelt wurde, vorgesehen sind;
- c) die Tätigkeiten entsprechend dem genehmigten Projekt durchzuführen;
- d) ein getrenntes Buchhaltungssystem zu verwenden bzw. ein buchhalterisches Codierungssystem, das für die Tätigkeiten, die Gegenstand der Finanzierung sind, geeignet ist und somit eine Rückverfolgung der Transaktionen ermöglicht und eine Doppelfinanzierung vermeidet;
- e) die in den Bestimmungen für die Umsetzung der ESF+ Maßnahmen 2021-2027 vorgesehenen Pflichten hinsichtlich der Verwaltung, der Buchhaltung, der Information und der Datenverarbeitung einzuhalten;
- f) den Publizitätspflichten entsprechend den in den Bestimmungen für die Umsetzung der ESF+ Maßnahmen 2021-2027, sowie in den „Leitlinien für Kommunikation und Sichtbarkeit 2021–2027 EFRE | ESF+ | Interreg VI – A Italia – Österreich“ festgelegten Auflagen nachzukommen;
- g) die Unterlagen zur Verwaltung und Buchführung in Bezug auf das Projekt im Original oder auf allgemein anerkannten Datenträgern für den in den Bestimmungen über die Strukturfonds vorgesehenen Zeitraum und unter Beachtung der entsprechenden nationalen steuerlichen Regelungen aufzubewahren;
- h) im Falle von Kontrollen der zuständigen Behörden Einsicht in die oben genannten Unterlagen zu gewähren;
- i) der VB bei Abschluss der gegenständlichen Fördervereinbarung mitzuteilen, an welchem Ort die projektbezogenen Belege aufbewahrt werden und eventuelle Änderungen des Aufbewahrungsortes mitzuteilen;
- j) die Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen im Bereich Steuern, Vor- und Fürsorge sowie Sicherheit der Arbeitnehmer und der Teilnehmer, die an den genehmigten

formative effektivamente svolte, rendicontate, controllate e dichiarate ammissibili al finanziamento.

(6) Nel caso in cui i costi ammissibili al finanziamento dovessero risultare inferiori al previsto, la sovvenzione pubblica descritta al comma (2) verrà riparametrata secondo le modalità descritte nell'Avviso e nelle "Disposizioni 2021-2027".

Articolo 3 Obblighi del Beneficiario

Il Beneficiario si impegna a:

- a) conformarsi incondizionatamente a quanto stabilito dalle normative europee, nazionali e provinciali, dalle Disposizioni per l'attuazione degli interventi FSE+ 2021-2027 e dalle disposizioni specifiche dell'Avviso pubblico di riferimento;
- b) Conformarsi agli obblighi di pubblicazione previsti dall'art. 1 co. 125, 125 bis e 125 sexies della Legge n. 124 del 04.08.2017, come modificata dal Decreto Legge n. 34 del 30.04.2019, convertito con modificazioni dalla Legge n. 58 del 28.06.2019;
- c) realizzare le attività in conformità al progetto approvato;
- d) adottare un sistema di contabilità separato oppure un sistema di codificazione contabile adeguato per le attività oggetto del finanziamento, cioè tale da consentire la tracciabilità delle transazioni ed evitare il doppio finanziamento;
- e) rispettare gli adempimenti di carattere amministrativo, contabile, informativo ed informatico previsti dalle Disposizioni per l'attuazione degli interventi FSE+ 2021-2027 approvate dall'Autorità di Gestione;
- f) adempiere gli obblighi pubblicitari secondo le modalità previste nelle Disposizioni per l'attuazione degli interventi FSE+ 2021-2027 approvate dall'Autorità di Gestione e nelle "Linee guida per la visibilità e la comunicazione 2021 – 2027 FESR | FSE+ | Interreg VI - A Italia – Österreich";
- g) conservare in originale o su supporti comunemente accettati la documentazione amministrativa e contabile relativa al progetto per la durata prevista dalla normativa in materia di fondi strutturali, nel rispetto del termine previsto dalla normativa fiscale nazionale di riferimento;
- h) esibire la documentazione di cui al punto precedente in caso di ispezione da parte degli organi competenti;
- i) comunicare all'AdG, contestualmente alla stipula della presente convenzione di finanziamento, l'indirizzo dove sono conservati i documenti giustificativi relativi al progetto ed eventuali modifiche ove dovesse cambiare il luogo di conservazione;
- j) rispettare la normativa vigente in materia fiscale, previdenziale e di sicurezza dei lavoratori e dei partecipanti impegnati nel progetto approvato;
- k) rispettare la normativa vigente in materia di concorrenza, appalti, ambiente e pari opportunità;
- l) rispettare le norme in materia di ammissibilità delle spese;

Maßnahmen beteiligt sind, zu gewährleisten;

k) die geltenden Bestimmungen in Bezug auf Wettbewerb, Auftragsvergabe, Umwelt und Chancengleichheit zu beachten;

l) die Bestimmungen in Bezug auf die Förderfähigkeit der Ausgaben einzuhalten;

m) die Verfahren zur Verwaltung und Abrechnung einzuhalten, insbesondere was die vorgesehenen Fristen in Bezug auf die Vorlage der Pflichtmitteilungen und der Anträge auf Ausgabenerstattung sowie die Übermittlung der Endabrechnung betrifft;

n) falls vorgesehen, einen ordnungsgemäßen Versicherungsschutz für die Teilnehmer zu gewährleisten;

o) eine professionelle Projektabwicklung zu gewährleisten;

p) sich zu vergewissern, dass sich die im Finanzierungsantrag aufgeführten Ausgaben auf die tatsächlich durchgeführten Tätigkeiten beziehen und mit den geplanten Tätigkeiten übereinstimmen;

q) die in diesen Bestimmungen geregelten Formen der offiziellen Kommunikation mit der VB zu akzeptieren;

r) Informationen über den wirtschaftlichen Eigentümer gemäß den Rechtsvorschriften zur Bekämpfung der Geldwäsche bereitzustellen.

Artikel 4 Partnerschaft

(1) Der federführende Begünstigte bestätigt, dass er berechtigt ist, die am Projekt beteiligten Partner gegenüber der VB hinsichtlich der aus dem Projekt entstehenden Verpflichtungen zu vertreten.

(2) Der federführende Begünstigte ist das einzige Rechtssubjekt, das gegenüber der VB in Bezug auf die Pflichtmitteilungen und Abrechnung haftet. Er ist der einzige dem die VB die Finanzhilfe auszahlt und der im Falle von Widerruf und Rückzahlungspflichten haftet.

(3) Bezüglich der Detailregelung der Partnerschaft und die Verpflichtungen der Partner wird gänzlich auf die Bestimmungen für die Umsetzung der ESF+ Maßnahmen 2021-2027 verwiesen.

Artikel 5 Digitales Monitoring- und Kommunikationssystem „CoheMON“

(1) Sämtliche vorgesehenen Abläufe bezüglich Verwaltung, Umsetzung sowie Abrechnung des gegenständlichen Projekts erfolgen über das einheitliche Monitoringsystem „CoheMON“ (<https://fse-esf.civis.bz.it>).

(2) Der Begünstigte verpflichtet sich, alle physischen und finanziellen Projektdaten elektronisch zu übermitteln, um der Verwaltungsbehörde die Erfüllung der mit dem nationalen Monitoringsystem verbundenen Verpflichtungen zu ermöglichen.

m) rispettare le procedure di gestione e rendicontazione, in particolare le scadenze previste per la presentazione delle comunicazioni obbligatorie, delle richieste di rimborso, della consegna del rendiconto finale delle spese;

n) regolarizzare la posizione assicurativa a favore dei partecipanti ove previsto;

o) garantire una gestione professionale del progetto;

p) assicurare che le spese inserite nella domanda di finanziamento siano riferite ad attività effettivamente svolte e corrispondano alle attività previste;

q) accettare le forme di comunicazione ufficiale con la PA come normate nelle presenti disposizioni;

r) fornire le informazioni relative al titolare effettivo ai sensi della normativa antiriciclaggio.

Articolo 4 Partenariato

(1) Il Beneficiario capofila ha il diritto di rappresentare i partner coinvolti nel progetto davanti all'AdG per gli obblighi derivanti dall'attuazione del progetto. Per la gestione del progetto in partenariato.

(2) Il Beneficiario capofila è unico soggetto responsabile nei confronti dell'AdG per quanto concerne gli obblighi di comunicazione e rendicontazione. È l'unico al quale l'AdG liquida la sovvenzione e che risponde in caso di revoche e restituzioni.

(3) Per quanto concerne la disciplina di dettaglio del partenariato e gli obblighi dei partner si rimanda integralmente a quanto previsto dalle Disposizioni per l'attuazione degli interventi FSE+ 2021-2027 approvate dall'Autorità di Gestione.

Articolo 5 Sistema di monitoraggio e comunicazione digitale "CoheMON"

(1) Tutte le procedure riguardanti l'amministrazione, la realizzazione così come la rendicontazione del presente progetto avvengono attraverso l'unico portale "CoheMON" (<https://fse-esf.civis.bz.it>).

(2) Il Beneficiario si impegna a trasmettere in via telematica tutti i dati fisici e finanziari del progetto per consentire all'AdG l'adempimento degli obblighi connessi al sistema nazionale di monitoraggio.

(3) Der gesamte Schriftwechsel zwischen dem Begünstigten und der VB erfolgt digital in italienischer oder in deutscher Sprache über das Onlinesystem „CoheMON“ gemäß den in den Bestimmungen 2021-2027 enthaltenen Angaben.

(4) Der Begünstigte verpflichtet sich, die von der VB vorgegebenen Formulare und Vorlagen zu verwenden.

Artikel 6 Staatliche Beihilfen

(1) Fällt die Finanzhilfe in den Anwendungsbereich der staatlichen Beihilfen, verpflichtet sich der Begünstigte, die in den „Leitlinien zu den staatlichen Beihilfen für Begünstigte EFRE – ESF+ Interreg VI-A Italien - Österreich“ festgelegten Bestimmungen einzuhalten.

Artikel 7 Information und Publizität

(1) Der Begünstigte stellt sicher, dass im Rahmen aller Informations- und Publizitätsmaßnahmen in angemessener Weise auf die Förderung des gegenständlichen Projektes durch die Europäische Union im Rahmen des Programms „Investitionen in Wachstum und Beschäftigung“ ESF+ 2021-2027 der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol hingewiesen wird. Der Begünstigte stellt außerdem sicher, dass die in „Leitlinien für Kommunikation und Sichtbarkeit 2021–2027 EFRE | ESF+ | Interreg VI – A Italia – Österreich“ vorgesehenen Bestimmungen eingehalten werden.

Artikel 8 Zeitraumen der Umsetzung

(1) Je nach Art der finanzierbaren Vorhaben wird im Aufruf die Maximaldauer der Bildungstätigkeiten in Stunden und Monaten, sowie die Fristen für den Beginn und den Abschluss der Projekte angeführt.

(2) Der Begünstigte verpflichtet sich, das Projekt innerhalb des im Aufruf festgelegten Zeitrahmens umzusetzen.

(3) Die für die Umsetzung des Projekts vorgesehenen Fristen sind als Ausschlussfristen zu betrachten.

Artikel 9 Allgemeine finanzielle Aspekte

(1) Die von der VB im Projektantrag genehmigten Angaben zu den Kosten und zur Finanzierung des Projektes (inklusive Anlagen) bilden die Grundlage für die gegenständliche Fördervereinbarung.

(2) Die Abrechnung des Projektes erfolgt nach den im entsprechenden Aufruf vorgesehenen Modalitäten.

(3) Sofern nicht anders vom Aufruf vorgesehen, ist eine eventuelle Kumulierbarkeit der Finanzhilfen ausgeschlossen. Der Begünstigte erklärt, für das gegenständliche Projekt keine anderen Beiträge, Finanzierungen oder andere Finanzhilfen, egal mit welcher Bezeichnung, von öffentlichen Einrichtungen in Anspruch zu nehmen.

(3) La corrispondenza tra il Beneficiario e l'AdG avviene in lingua italiana o tedesca e in via digitale tramite il sistema „CoheMON“ nelle modalità descritte nelle Disposizioni 2021-2027.

(4) Il Beneficiario è tenuto a utilizzare i formulari e moduli predisposti dall'AdG.

Articolo 6 Aiuti di Stato

(2) Se la sovvenzione rientra nel campo d'applicazione della normativa sugli aiuti di Stato, il Beneficiario si impegna a rispettare le disposizioni previste dal documento „Aiuti di stato - Linee guida per i beneficiari FESR - FSE+ Interreg VI-A Italia - Austria“.

Articolo 7 Informazione e pubblicità

(1) Il Beneficiario assicura che in tutte le iniziative di informazione e pubblicità sia assicurato il riferimento al sostegno finanziario del progetto da parte dell'Unione Europea nell'ambito del Programma „Investimenti in favore della crescita e dell'occupazione“ FSE+ 2021-2027 della Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige. Il Beneficiario garantisce inoltre che vengano rispettate le disposizioni previste dalle „Linee guida per la visibilità e la comunicazione 2021 – 2027 FESR | FSE+ | Interreg VI - A Italia – Österreich“.

Articolo 8 Tempi di attuazione

(1) La durata massima in termini di ore di formazione e in termini di mesi di attuazione, i termini di inizio e di fine attività vengono stabiliti dall'Avviso di riferimento in funzione della specificità delle azioni e degli interventi finanziabili.

(2) Il Beneficiario si impegna a garantire la realizzazione del progetto nei termini temporali previsti dall'Avviso.

(3) I termini previsti per l'attuazione del progetto sono perentori.

Articolo 9 Aspetti finanziari generali

(1) I dati relativi ai costi ed al finanziamento del progetto (inclusi allegati) approvati dall'AdG Gestione rappresentano la base per la presente convenzione di finanziamento.

(2) La rendicontazione avviene secondo le modalità previste dall'Avviso di riferimento.

(3) Se non disposto diversamente dall'Avviso, è esclusa un'eventuale cumulabilità di sovvenzioni. Il Beneficiario dichiara di non percepire contributi, finanziamenti, o altre sovvenzioni, comunque denominati, da organismi pubblici per le azioni relative al progetto presentato.

Artikel 10

Vorauszahlung, Dreimonatliche Erklärungen, Endabrechnung

(1) Der Begünstigte kann unter Vorlage einer geeigneten Bürgschaft eine Vorauszahlung bis zur im Aufruf festgelegten Höchstschwelle und in den Bestimmungen für die Umsetzung der ESF+ Maßnahmen 2021-2027 festgelegten Angaben beantragen.

(2) Die dreimonatliche Erklärung ist eine Zwischenabrechnung, um die Auszahlung des Projektfortschrittes bezüglich des entsprechenden Trimesters zu beantragen. Abgesehen von eventuell im jeweiligen Aufruf vorgesehenen Ausnahmefällen müssen die dreimonatlichen Erklärungen für alle Vorhaben in den von den Bestimmungen 2021-2027 angegebenen Zeiten und Arten vorgelegt werden.

(3) Der Begünstigte verpflichtet sich, der Verwaltungsbehörde die Endabrechnung über die durchgeführten Tätigkeiten vorzulegen und dies unter Einhaltung der von den Bestimmungen 2021-2027 und vom Aufruf festgelegten Prozeduren.

(4) Die Auszahlung der Finanzhilfe erfolgt nach vorhergehender Einreichung des entsprechenden Antrags auf Rückerstattung durch den Projektträger und nach vorhergehender Feststellung der für alle Finanzierungen geltenden Ordnungsmäßigkeit der Zahlung der obligatorischen Steuern und der Versicherungsbeiträge.

(5) Sollte sich nach der Kontrolle der Endabrechnung herausstellen, dass der insgesamt anerkannte Betrag niedriger ist als der schon durch Voraus- und Zwischenzahlungen ausbezahlte Betrag, muss der Begünstigte der Verwaltung die unrechtmäßig erhaltene Summe samt gesetzlichen Zinsen innerhalb von 15 Tagen ab Erhalt der Rückzahlungsaufforderung rückerstatten. Die Verwaltung behält sich in diesem Fall das Recht vor, die vom Begünstigten vorgelegte Bürgschaft einzulösen, sollten die Voraussetzungen hierfür bestehen.

Artikel 11

Kontrolle der Tätigkeiten

(1) Gemäß Art. 74 der Ver(EU) Nr. 1060/2021 führt die VB Verwaltungskontrollen durch, um zu überprüfen, ob die kofinanzierten Produkte und Dienstleistungen bereitgestellt wurden, das Vorhaben mit dem anwendbaren Recht, dem Programm und den Bedingungen für die Unterstützung des Vorhabens in Einklang steht.

(2) Die Kontrollen laut obigem Absatz umfassen sowohl Verwaltungskontrollen als auch Vor-Ort-Kontrollen der Projekte. Der Begünstigte akzeptiert diesen Kontrollen zu unterliegen und verpflichtet sich, bei deren Durchführung seitens der VB oder anderen europäischen oder nationalen Kontrollbehörden, zu kooperieren.

(3) Sollten sich hinsichtlich der Projektaktivitäten und/oder der getätigten Ausgaben Abweichungen in Bezug auf die

Articolo 10

Anticipo, Dichiarazioni Trimestrali, Rendiconto Finale

(1) Il Beneficiario dietro presentazione di un'adeguata garanzia fideiussoria può richiedere un anticipo fino alla soglia massima indicata nell'Avviso e nei modi determinati dalle Disposizioni per l'attuazione degli interventi FSE+ 2021-2027.

(2) La dichiarazione trimestrale è una rendicontazione intermedia per ricevere il rimborso dello stato di avanzamento delle attività progettuali del relativo trimestre. Salvo deroghe espressamente previste dall'Avviso di riferimento, le dichiarazioni trimestrali devono essere presentate in tutti gli interventi nei tempi e nei modi previsti dalle Disposizioni 2021-2027.

(3) Il Beneficiario si impegna a presentare all'AdG il rendiconto finale delle attività realizzate secondo le procedure previste nelle Disposizioni 2021-2027 e le specifiche indicazioni dell'Avviso.

(4) La liquidazione del finanziamento avviene previa presentazione da parte del beneficiario di apposita domanda di rimborso e previa verifica della regolarità contributiva e assicurativa obbligatoria per tutti i finanziamenti.

(5) Qualora la spesa riconoscibile a seguito della verifica del rendiconto finale risulti inferiore alla somma delle quote già eventualmente erogate a titolo di anticipo e di stato di avanzamento, il Beneficiario è tenuto a restituire all'Amministrazione l'importo indebitamente ricevuto e i relativi interessi legali entro 15 giorni dal ricevimento della richiesta di restituzione. In questo caso l'Amministrazione si riserva il diritto di rivalersi, qualora ne ricorrano le condizioni, sulle garanzie fideiussorie.

Articolo 11

Verifica delle attività

(1) Ai sensi dell'art. 74 del Reg(UE) n. 1060/2021 l'AdG esegue verifiche di gestione per accertarsi che i prodotti e i servizi cofinanziati siano stati forniti, che l'operazione sia conforme al diritto applicabile, al Programma e alle condizioni per il sostegno dell'operazione.

(2) Le verifiche di cui al precedente paragrafo includono sia verifiche amministrative sia le verifiche in loco dei progetti. Il Beneficiario accetta di sottostare a tali verifiche e collaborare nel loro svolgimento da parte dell'AdG e degli altri organismi europei e nazionali di controllo.

(3) Qualora emergano delle difformità in relazione alle attività progettuali e/o alle attività realizzate rispetto alle norme in

Bestimmungen über die Förderfähigkeit ergeben, kürzt die VB die entsprechenden Ausgaben. Die Nichteinhaltung der einschlägigen Bestimmungen führt zur Anwendung von Sanktionen, verhältnismäßigen Neuberechnungen der Finanzhilfe oder zum Widerruf der gewährten Finanzierung gemäß gegenständlicher Vereinbarung und der Bestimmungen für die Umsetzung der ESF+ Maßnahmen 2021-2027.

Artikel 12 Widerruf, Aufhebung und Verzicht

(1) Die Verwaltungsbehörde behält sich in folgenden Fällen das Recht vor, die Finanzhilfe zu widerrufen:

- a) Verlust der Akkreditierung in den im Leitfaden für die ESF-Akkreditierung der Autonomen Provinz Bozen vorgesehenen Fällen;
- b) Verweigerung der Zustimmung zur Datenverarbeitung, wenn dies die Erfüllung der Pflichten der VB in Bezug auf die Kontrollfunktion und auf die Durchführung des Programms verhindert;
- c) fehlende Unterzeichnung und Übermittlung der Fördervereinbarung innerhalb der vorgesehenen Fristen;
- d) fehlende Einhaltung der eventuell im Aufruf festgelegten Fristen für den Beginn und den Abschluss des Vorhabens;
- e) Einfügung wesentlicher Änderungen am Projekt ohne vorherige Genehmigung durch die VB;
- f) Verweigerung des Zugangs zu den Räumlichkeiten der eigenen Einrichtung bei Vor-Ort-Kontrollen und allgemein fehlende Kooperation bei den Kontrolltätigkeiten der VB;
- g) Nichtvorlage – in Anbetracht einer formellen Anfrage von Seiten der VB und ohne berechtigten Grund - der Unterlagen bezüglich der finanzierten Tätigkeit;
- h) Nichtvorhandensein ordnungsgemäßer Versicherungspolizzen für die Teilnehmer;
- i) Überschreitung der eventuell vorgesehenen Höchstanzahl der für das Vorhaben vorgesehenen Teilnehmer;
- j) Durchführungsgrad und Wirksamkeitsgrad des Vorhabens unter 40%;
- k) fehlende Gründung der Partnerschaft oder des Projektnetzwerks innerhalb der von den Bestimmungen 2021-2027 vorgesehenen Fristen;
- l) Nichterreichen der Mindestteilnehmerzahl falls vorgesehen;
- m) schwere Verletzungen der Bestimmungen zur Förderfähigkeit der Ausgaben, die während der Kontrolle erster Ebene festgestellt wurden;
- n) weitere schwerwiegende Unregelmäßigkeiten oder mangelnde Konformität bzgl. der Durchführung der Projekte, die vom ESF-Amt oder einer anderen Kontrolleinrichtung festgestellt werden;
- o) unbegründeter Rücktritt seitens des Begünstigten von der gegenständlichen Vereinbarung.

materia di ammissibilità, l'AdG procederà al mancato riconoscimento di tali attività. Il mancato rispetto della disciplina di riferimento comporta l'applicazione di sanzioni, la riparametrazione della sovvenzione o la revoca del finanziamento concesso come disciplinato nella presente convenzione e nelle Disposizioni per l'attuazione degli interventi FSE+ 2021-2027.

Articolo 12 Revoca, sospensione e rinuncia

(1) L'Autorità di Gestione si riserva la facoltà di revocare la sovvenzione concessa nei seguenti casi:

- a) revoca dell'accreditamento nei casi previsti dalla Guida per l'accreditamento FSE della Provincia autonoma di Bolzano;
- b) rifiuto del consenso al trattamento dei dati qualora ciò comporti l'impedimento per l'AdG ad adempiere i propri obblighi di controllo e relativi all'attuazione del Programma;
- c) mancata firma e consegna della convenzione entro i termini previsti;
- d) mancato rispetto dell'eventuale termine di avvio e di conclusione dell'intervento previsto dall'Avviso pubblico di riferimento;
- e) modifiche sostanziali introdotte nel progetto, in assenza di previa autorizzazione da parte dell'AdG;
- f) rifiuto da parte del Beneficiario di dare accesso alle proprie strutture in caso di verifiche in loco e in generale mancata collaborazione nelle attività di controllo da parte dell'AdG;
- g) mancata esibizione – a fronte di formale richiesta da parte dell'AdG e in assenza di giustificato motivo – della documentazione relativa all'attività oggetto di finanziamento;
- h) mancata regolarizzazione della posizione assicurativa a favore dei partecipanti entro il termine previsto dalle Disposizioni 2021-2027;
- i) superamento della soglia minima dei partecipanti per l'intervento (ove prevista);
- j) tasso di realizzazione e un tasso di efficienza progettuale inferiore al 40%;
- k) mancata costituzione del partenariato o della rete di progetto entro i termini previsti dalle Disposizioni 2021-2027;
- l) mancato raggiungimento della soglia minima di partecipanti ove prevista;
- m) gravi violazioni delle disposizioni inerenti all'ammissibilità della spesa emerse durante l'attività di controllo di primo livello;
- n) altre gravi irregolarità o non conformità riguardanti la realizzazione delle attività accertate dall'Ufficio FSE e /o altro organo preposto al controllo;
- o) recesso non giustificato del Beneficiario dalla presente convenzione.

(2) Die Verwaltungsbehörde kann die Finanzhilfe zudem wegen Verfalls der Voraussetzungen des Begünstigten widerrufen falls beispielsweise folgende Umstände eintreten:

- a) falls gegen den Begünstigten, den gesetzlichen Vertreter oder einem der Projektpartner ein Rekurs im Sinne des Konkursgesetzes oder eines anderen Gesetzes im Rahmen von Insolvenzverfahren vorgebracht wird, der die Auflösung, die Liquidierung, die einvernehmliche Schlichtung, die Umstrukturierung oder das Ausgleichsverfahren mit den Gläubigern vorsieht, in dem ein Liquidator, ein Masseverwalter, ein Verwahrer oder ähnliches bestellt wird, der in den Besitz der Güter des Begünstigten tritt und mit der Verwaltung der Angelegenheiten des Begünstigten beauftragt wird;
- b) falls die wirtschaftlich-finanzielle Zuverlässigkeit des Begünstigten abhandenkommt;
- c) falls Satzungsänderungen vorgenommen werden, oder sonstige Sachverhalte auftreten, welche die Voraussetzungen für die Gewährung einer öffentlichen Finanzierung ausschließen (z.B. Unregelmäßigkeiten bzgl. der Antimafia-Bestimmungen oder der beitrags- und steuerrechtlichen Ordnungsmäßigkeit);
- d) falls ein Umstand eintritt, aufgrund dessen das dieser Vereinbarung zugrundeliegende Vertrauensverhältnis abhandenkommt;

im Falle einer unbegründeten Aufhebung der Tätigkeiten seitens des Begünstigten.

(3) Sollte ein oder mehrere der obigen Fälle auftreten, veranlasst die VB anhand eines eigenen begründeten Verwaltungsaktes, bei vorheriger formeller Beanstandung und unter Berücksichtigung der Gegendarstellungen des Begünstigten, den Widerruf. In diesem Fall gilt die gegenständliche Vereinbarung mit sofortiger Wirkung als von Rechts wegen aufgehoben.

(4) Der Begünstigte ist verpflichtet, die Finanzhilfe unverzüglich zurückzuzahlen. Die VB kann zwecks Zwangseintreibung der vom Begünstigten geschuldeten Summen, neben den weiteren ordentlichen anwendbaren Verfahren, auch des Verfahrens für die Eintreibung der Vermögenseinkommen des Staates, insbesondere im Sinne des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen vom 19. April 2017, Nr. 16 „Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen der Autonomen Provinz Bozen“, anwenden.

(5) Sollte gegen den Begünstigten schwerwiegende Hinweise auf Unregelmäßigkeiten bei den Projektaktivitäten auftreten, behält sich die VB die Möglichkeit der Anordnung einer vorbeugenden Aussetzung der Zahlungen in Bezug auf die spezifische Tätigkeit bis zur vollständigen Klärung des tatsächlichen Vorliegens dieser Unregelmäßigkeiten vor. Die Aufhebung wird mit einem begründeten Verwaltungsakt

(2) L'Autorità di Gestione può altresì revocare la sovvenzione per decadenza dei requisiti soggettivi minimi del beneficiario qualora a titolo esemplificativo:

- a) sia stato depositato contro il Beneficiario, il suo legale rappresentante o uno dei suoi partner di progetto un ricorso ai sensi della legge fallimentare o di altra legge applicabile in materia di procedure concorsuali, che proponga lo scioglimento, la liquidazione, la composizione amichevole, la ristrutturazione dell'indebitamento o il concordato con i creditori, ovvero nel caso in cui venga designato un liquidatore, curatore, custode o soggetto avente simili funzioni, il quale entri in possesso dei beni o venga incaricato della gestione degli affari del Beneficiario;
- b) venga meno l'affidabilità economico-finanziaria del Beneficiario;
- c) intervengano modifiche statutarie o altre condizioni tali da far venir meno i presupposti di concedibilità del finanziamento pubblico (es. non conformità relativa alla disciplina antimafia o alla regolarità contributiva e fiscale);
- d) si verifichi una qualsivoglia fattispecie che faccia venire meno il rapporto di fiducia sottostante la convenzione;

in caso di sospensione ingiustificata delle attività da parte del Beneficiario.

(3) Nel caso si verifichino una o più delle suddette situazioni, previa contestazione al Beneficiario e tenuto conto delle controdeduzioni dello stesso, l'AdG provvede alla revoca con proprio atto motivato. In tal caso la presente Convenzione si ritiene a tutti gli effetti risolta di diritto.

(4) Il Beneficiario è tenuto all'immediata restituzione della sovvenzione ricevuta. L'Autorità di Gestione potrà avvalersi, per il recupero coattivo delle somme dovute dal Beneficiario, della procedura di riscossione per le entrate patrimoniali dello Stato, in particolare ai sensi del Decreto del Presidente della D.P.P. 19 aprile 2017, n. 16, concernente il "Regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate della Provincia autonoma di Bolzano", oltre alle procedure ordinarie applicabili al caso di specie.

(5) Qualora nei confronti del Beneficiario emergano comunque gravi indizi di irregolarità riguardanti le attività progettuali, l'AdG si riserva la facoltà di disporre la sospensione cautelativa dell'erogazione del finanziamento in relazione alla specifica attività, fino a completo accertamento della sussistenza o meno delle irregolarità. La sospensione è disposta con atto motivato da parte dell'AdG.

durch die VB angeordnet.

(6) Sollte der Begünstigte auf das Projekt und den damit verbundenen öffentlichen Beitrag verzichten wollen, muss er dies der VB umgehend über das Informationssystem in den Bestimmungen 2021-2027 vorgesehenen Weise mitteilen.

Artikel 13

Abtretung und Änderungen der Vereinbarung

(1) Die Abtretung von Ansprüchen aus dieser Fördervereinbarung ist unzulässig und gegenüber der Verwaltungsbehörde, dem italienischen Staat und der Europäischen Kommission unwirksam.

(2) Von der Verwaltungsbehörde genehmigte Abänderungen zum Projektantrag werden unmittelbar als Änderungen der Fördervereinbarung wirksam.

(3) Ist es erforderlich, die Fördervereinbarung anzupassen, um gesetzlichen Bestimmungen der Europäischen Union, des Staates oder der Provinz Folge zu leisten, kann die Verwaltungsbehörde die Fördervereinbarung angleichen, wobei sie den Begünstigten darüber informiert.

Artikel 14

Dauer der Vereinbarung

(1) Die Fördervereinbarung tritt an dem Tag in Kraft, an dem sie von beiden Vertragsparteien unterzeichnet ist und bleibt so lange wirksam, bis die aus ihr entstandenen Verpflichtungen von beiden Seiten erfüllt sind.

Artikel 15

Haftungsausschlussklausel

(1) Der Begünstigte übernimmt:

a) die Haftung für die gesamte Projektdurchführung;

die zivilrechtliche und strafrechtliche Haftung für Unfälle des angestellten Personals oder Dritter.

(2) Der Begünstigte stellt die Verwaltung von jeglicher zivilrechtlichen Haftung frei, die aus der Durchführung von Verträgen gegenüber Partnern oder Dritten für eventuelle Schadensersatzansprüche gegenüber der Verwaltung entsteht. Die Haftung in Bezug auf die Arbeitsverhältnisse des beschäftigten Personals sowie auf Verträge, die zwischen dem Begünstigten und Dritten aufgrund eines Rechtstitels abgeschlossen wurden, betrifft ausschließlich den Begünstigten. Dieser befreit die Verwaltung ausdrücklich von jeder Streitigkeit, jedem Anspruch und jeder Streitverkündung.

Artikel 16

Anwendbares Recht und zuständiger Gerichtsstand

(1) Die gegenständliche Fördervereinbarung richtet sich nach europäischem und italienischem Recht und wird in deutscher und italienischer Sprache abgefasst.

(2) Da es sich bei den Verwaltungsmaßnahmen der Verwaltungsbehörde des ESF um endgültige Akte handelt, welche dem Rechtsmittel der Aufsichtsbeschwerde i.S.d. Art.

(6) Qualora un beneficiario intenda rinunciare al progetto e al relativo contributo pubblico deve darne tempestiva comunicazione all'AdG tramite il sistema informativo nei modi descritti alle Disposizioni 2021-2027.

Articolo 13

Cessione di diritti e modifiche della convenzione

(1) La cessione di diritti connessi dalla presente convenzione di finanziamento non è ammessa e risulta nulla nei confronti dell'Autorità di Gestione, degli Stati membri e della Commissione Europea.

(2) Modifiche al progetto approvato dall'Autorità di Gestione diventano immediatamente efficaci come variazioni della convenzione di finanziamento.

(3) Qualora fosse necessario adattare la convenzione di finanziamento per ottemperare a disposizioni di legge di carattere europeo, nazionale o provinciale, l'Autorità di Gestione potrà adeguare la presente convenzione dandone comunicazione al Beneficiario.

Articolo 14

Durata della convenzione

(1) La convenzione di finanziamento entra in vigore il giorno in cui è sottoscritta da entrambe le parti contraenti e resta in vigore fino a quando il Beneficiario ha completamente adempiuto ai propri obblighi che ne derivano.

Articolo 15

Clausola di esonero della responsabilità

(1) Il Beneficiario si assume la responsabilità:

a) per tutto quanto concerne la realizzazione del progetto; in sede civile e in sede penale in caso di infortuni al personale addetto o a terzi.

(2) Il Beneficiario solleva l'Amministrazione da qualsiasi responsabilità civile derivante dall'esecuzione di contratti nei confronti di partner o di terzi per eventuali richieste di danni nei confronti dell'Amministrazione. La responsabilità relativa ai rapporti lavorativi del personale impegnato e ai contratti a qualunque titolo stipulati tra il Beneficiario e terzi fanno capo in modo esclusivo al Beneficiario, che esonera espressamente l'Amministrazione da ogni controversia, domanda, chiamata in causa, ragione e pretesa dovesse insorgere.

Articolo 16

Diritto applicabile e Foro competente

(1) La presente convenzione di finanziamento è disciplinata dalla normativa europea e italiana e viene redatta in lingua tedesca e italiana.

(2) I provvedimenti amministrativi adottati dall'Autorità di Gestione FSE costituiscono atti definitivi contro cui non è esperibile il ricorso gerarchico ai sensi dell'art. 9 della legge

9 des LG 17/1993 nicht unterliegen, hat der Begünstigte die Möglichkeit, gegen die Verwaltungsmaßnahmen der Verwaltungsbehörde des ESF bei der zuständigen gerichtlichen Behörde zu rekurrieren.

(3) Für jeglichen Streitfall, der in Bezug auf die Auslegung, die Gültigkeit und die Durchführung der gegenständlichen Vereinbarung entstehen sollte, ist ausschließlich der Gerichtsstand Bozen zuständig.

Artikel 17 Datenschutz

(1) Alle für die Abfassung und die Durchführung der gegenständlichen Vereinbarung zur Verfügung gestellten Daten werden unter Beachtung der Ver. EU 679/2016 und nur für den mit der gegenständlichen Vereinbarung verbundenen Zweck behandelt. Der Begünstigte und, im Falle von Partnerschaften, der federführende Begünstigte und/oder die Partner können mittels schriftlicher Anforderung Zugang zu den eigenen Daten erhalten und sämtliche Information richtigstellen oder vervollständigen.

(2) Der Begünstigte oder, im Falle von Unternehmensvereinigungen, der federführende Begünstigte muss dafür Sorge tragen, dass jegliche unrechtmäßige Verbreitung und jeder nicht genehmigte Zugriff auf Informationen bezüglich der Buchführung des Projektes, der Durchführungsdaten, die für die finanzielle Abwicklung, das Monitoring und die Kontrolle erforderlich sind, vermieden wird.

(3) Der Begünstigte stellt seinerseits zudem sicher, von allen an der Durchführung des Projekts beteiligten Personen (Kandidaten des Auswahlverfahrens, Teilnehmer, interne und externe Mitarbeiter, usw.) die Zustimmung zur Verarbeitung personenbezogener Daten zu erhalten und eine geeignete Datenschutzerklärung zu liefern, unter Angabe der gesetzlichen Pflichten auf Grund derer die Verarbeitung stattfindet. Der Begünstigte ist Mitinhaber der Daten, die im Rahmen des finanzierten Projektes verwaltet werden.

(4) In Bezug auf besondere Kategorien von Daten (sensiblen Daten) und die Art ihrer Aufbewahrung wird daran erinnert, dass die geltenden staatlichen Bestimmungen Anwendung finden. Insbesondere müssen die über EDV-Systeme gesammelten Daten über Verschlüsselungstechniken Sicherheitsmechanismen unterzogen werden oder in Archiven mit beschränktem Zugang aufbewahrt werden, wenn sie auf Papiervorlagen gesammelt wurden.

Artikel 18 Information gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016

(1) Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung: Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 4, Landhaus 3a, 39100, Bozen,

provinciale n. 17/1993. Il Beneficiario potrà ricorrere contro i provvedimenti amministrativi dell'Autorità di Gestione del FSE rivolgendosi alla competente Autorità Giudiziaria.

(3) Per qualsiasi controversia inerente all'interpretazione, la validità e l'esecuzione della presente convenzione è competente in via esclusiva il Foro di Bolzano.

Articolo 17 Tutela della riservatezza

(1) Tutti i dati forniti per la redazione e l'esecuzione della presente Convenzione saranno trattati nel rispetto del Reg. UE 679/2016 ed esclusivamente per le finalità connesse all'attuazione della presente Convenzione. Il Beneficiario e, in caso di Raggruppamento, il Beneficiario Capofila e/o i partner di progetto potranno, su richiesta scritta, avere accesso ai propri dati personali e correggere ogni informazione incompleta o imprecisa.

(2) Il Beneficiario o, in caso di Raggruppamento, il Beneficiario Capofila dovrà prendere i provvedimenti necessari per evitare ogni diffusione illecita e ogni accesso non autorizzato alle informazioni sulla contabilità del progetto, ai dati relativi all'attuazione, necessari per la gestione finanziaria, il monitoraggio e il controllo.

(3) Il Beneficiario si assicura inoltre di ricevere, a sua volta, il consenso al trattamento dei dati personali da tutte le persone coinvolte nella realizzazione del progetto (candidati alla selezione, partecipanti, collaboratori interni ed esterni ecc.) e di fornire idonea informativa sul trattamento dei dati facendo riferimento agli obblighi legislativi in base ai quali è effettuato. Il beneficiario è co-titolare dei dati gestiti con riferimento al progetto finanziato.

(4) Con riferimento alle categorie particolari di dati (dati sensibili) e sulla modalità della loro conservazione si ricorda che trova applicazione la normativa nazionale di riferimento. In particolare i dati raccolti mediante sistemi informativi dovranno essere sottoposti a meccanismi di sicurezza attraverso tecniche di cifratura o conservati in archivi ad accesso selezionato se raccolti su dispositivi cartacei.

Articolo 18 Informazioni ai sensi dell'art. 13 del Reg. UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016

(1) Titolare del trattamento dei dati personali è la Provincia autonoma di Bolzano, presso piazza Silvius Magnago 4, Palazzo3a, 39100 Bolzano,

E-Mail: generaldirektion@provinz.bz.it

PEC: generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it

(2) Datenschutzbeauftragte (DSB):

Die Kontaktdaten des DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen;

E-Mail: dsb@provinz.bz.it

PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it

(3) Zwecke der Verarbeitung: Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungs- und/oder Umsetzungsverfahren verarbeitet. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist die Direktorin pro tempore der Abteilung Europa an ihrem Dienstsitz. Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Ein eventuelles auch indirektes Verweigern der Angabe der Daten und der Zustimmung zur Verarbeitung durch die beteiligte Person oder die ausgebliebene Übermittlung von Seiten des Begünstigten kann zum Widerruf der Finanzierung führen und/oder zur Nichtanerkennung der getätigten Ausgaben, sobald das Fehlen der Daten oder der Zustimmung zur Datenverarbeitung es unmöglich macht, die durch die VB auferlegten Pflichten bei der Verwaltung der Projekte zu erfüllen oder wenn dies zur Nichteinhaltung der für die durchführenden Einrichtungen vorgesehenen Mindestvoraussetzungen für die Verwaltung der Bildungsprojekte führt.

(4) Mitteilung und Datenempfänger: Die Daten können folgenden anderen öffentlichen und/oder privaten Rechtsträgern zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt oder verarbeitet werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt: die Verwaltungsbehörde des ESF, die anderen Behörden des Operationellen Programms, die staatlichen Behörden, die am Monitoring System (MEF-IGRUE) und an der ESF-Programmierung (ANPAL, Agentur für Territoriale Kohäsion) beteiligt sind, sowie die Behörden der Europäischen Kommission und private Dienstleister, die von der Verwaltungsbehörde mit der technischen Hilfe beauftragt wurden, sowie In House Gesellschaften der Landesverwaltung.

Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden, die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch Cloud Computing, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogene Daten nicht außerhalb der Europäischen

e-mail: direzione generale@provincia.bz.it

PEC: generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it

(2) Responsabile della protezione dei dati (RPD):

I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: Provincia autonoma di Bolzano, Palazzo 1, Ufficio Organizzazione, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano;

e-mail: rpd@provincia.bz.it

PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it

(3) Finalità del trattamento: I dati forniti saranno trattati da personale autorizzato dell'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse alla gestione e/o esecuzione della presente Convenzione. Preposto/a al trattamento dei dati è la Direttrice pro tempore della Ripartizione Europa presso la sede della stessa. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. L'eventuale rifiuto, anche indiretto, da parte dell'interessato a fornire i dati e a consentirne il trattamento o la mancata trasmissione da parte del Beneficiario può essere causa di revoca del finanziamento e/o del mancato riconoscimento delle attività realizzate qualora la mancanza del dato o del consenso al trattamento non consenta di adempiere gli obblighi imposti all'AdG nella gestione dei progetti, o quando determini il venir meno delle condizioni minime previste in capo ai Beneficiari per la gestione di progetti formativi.

(4) Comunicazione e destinatari dei dati: I dati potranno essere comunicati e trattati da altri soggetti pubblici quali l'Autorità di Gestione FSE, le altre Autorità del Programma Operativo, Autorità Centrali coinvolte nel sistema di monitoraggio nazionale (MEF – IGRUE) o nella programmazione FSE (ANPAL, Agenzia per la Coesione Territoriale) nonché dai Servizi della Commissione Europea e/o privati quali le Società di Assistenza Tecnica incaricate dall'Autorità di Gestione FSE o Soggetti in house della Provincia autonoma di Bolzano per gli adempimenti degli obblighi di legge nell'ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato.

Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente anche in modalità cloud computing. Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e i Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein).

Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln.

(5) Datenübermittlung: Die Daten werden weder an Drittstaaten weitergegeben/kommuniziert, noch unter Drittstaaten außerhalb der EU verbreitet.

(6) Verbreitung: Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt.

(7) Dauer: Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen und zur Erfüllung der Aufbewahrungspflichten benötigt werden.

(8) Automatisierte Entscheidungsfindung: Die Verarbeitung der Daten stützt sich nicht auf eine automatisierte Entscheidungsfindung.

(9) Rechte der betroffenen Person: Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden. Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite

<https://transparente-verwaltung.provinz.bz.it/de/zusaetzliche-informationen> zur Verfügung.

(10) Rechtsbehelfe: Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang – diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.

Artikel 19 Zusätzliche Bestimmungen

(1) Etwaige, mit dem Abschluss oder der Durchführung dieser Fördervereinbarung entstehende Kosten, Gebühren, Steuern oder sonstige Abgaben trägt der Begünstigte.

(2) Gemäß DPR Nr. 131/1986 wird die vorliegende Fördervereinbarung nur im Gebrauchsfall registriert.

(5) Trasferimenti di dati: i dati non saranno diffusi o trasferiti/comunicati verso Paesi terzi al di fuori dell'Unione Europea.

(6) Diffusione: Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessato/l'interessata.

(7) Durata: I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa ed in particolare in ragione di eventuali obblighi di conservazione.

(8) Processo decisionale automatizzato: Il trattamento dei dati non è fondato su un processo decisionale automatizzato.

(9) Diritti dell'interessato: In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico. La richiesta è disponibile alla seguente pagina web:

<https://amministrazione-trasparente.provincia.bz.it/it/dati-ulteriori>

(10) Rimedi: In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.

Articolo 19 Disposizioni aggiuntive

(1) Eventuali costi, tasse, oneri o altre spese derivanti dalla stipula o l'attuazione di questa convenzione di finanziamento sono a carico del Beneficiario.

(2) Ai sensi del DPR n. 131/1986 la presente convenzione di finanziamento viene registrata solo in caso d'uso.



Co-funded by
the European Union



AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE

PROVINZIA AUTONOMA DE BULSAN
SÜDTIROL

Für die **Verwaltungsbehörde**

Bozen, am

Unterschrift _____

Per l'**Autorità di Gestione**

Bolzano, il

Firma _____

Für den **Begünstigten**

Bozen, am

Unterschrift _____

Per il **Beneficiario**

Bolzano, il

Firma _____